

CATALOGO VALVOLE DI SICUREZZA  
CATALOGUE SAFETY VALVES  
CATALOG SOUPAPE DE SURETE  
SICHERHEITSVENTILEKATALOG



Donadon SDD Srl  
Via Gobetti, 18 - 20019 Settimo Milanese (Mi)  
Tel: +39 023284043; +39 023284865; Fax: +39 023284831  
Email: [donadonsdd@donadonsdd.com](mailto:donadonsdd@donadonsdd.com)

## INDICE GENERALE

GENERAL INDEX

TABLE DES MATIÉR

SACHREGISTER

**VALVOLE DI SICUREZZA SERIE 240 - SAFETY VALVES SERIE 240** ..... ➤ pag. **3**  
**SOUPAPES DE SURETE SERIE 240 - SICHERHEITSVENTILE REIHE 240**

Mod. **241 - 242** ..... ➤ pag. **4**

Mod. **241T** ..... ➤ pag. **5**

Mod. **241b - 242b** ..... ➤ pag. **6**

Mod. **241F - 242F** ..... ➤ pag. **7**

Mod. **241bF - 242bF** ..... ➤ pag. **8**

**VALVOLE SICUREZZA SERIE 250 - SAFETY VALVES SERIE 250** ..... ➤ pag. **9**

**SOUPAPES DE SURETE SERIE 250 - SICHERHEITSVENTILE REIHE 250**

Mod. **251 - 252** ..... ➤ pag. **10**

**VALVOLE SICUREZZA SERIE 260 - SAFETY VALVES SERIE 260** ..... ➤ pag. **11**

**SOUPAPES DE SURETE SERIE 260 - SICHERHEITSVENTILE REIHE 260**

Mod. **261 - 262** ..... ➤ pag. **12**

**VALVOLE SICUREZZA SERIE 130 - SAFETY VALVES SERIE 130** ..... ➤ pag. **13**

**SOUPAPES DE SURETE SERIE 130 - SICHERHEITSVENTILE REIHE 130**

Mod. **131 - 132** ..... ➤ pag. **14**

**VALVOLE SICUREZZA SERIE 139 - SAFETY VALVES SERIE 139** ..... ➤ pag. **15**

**SOUPAPES DE SURETE SERIE 139 - SICHERHEITSVENTILE REIHE 139**

Mod. **139** ..... ➤ pag. **16**

**VALVOLE SICUREZZA SERIE 249 - SAFETY VALVES SERIE 249** ..... ➤ pag. **17**

**SOUPAPES DE SURETE SERIE 249 - SICHERHEITSVENTILE REIHE 249**

Mod. **249** ..... ➤ pag. **18**

**VALVOLE SICUREZZA SERIE PL - SAFETY VALVES SERIE PL** ..... ➤ pag. **19**

**SOUPAPES DE SURETE SERIE PL - SICHERHEITSVENTILE REIHE PL**

Mod. **241PL** ..... ➤ pag. **20**

**ELENCO DEI MATERIALI DI COSTRUZIONE STD. DEI PRINCIPALI COMPONENTI** ..... ➤ pag. **21**

LIST OF STD. CONSTRUCTION MATERIALS OF THE MAIN PARTS.

LISTE DES MATERIAUX DE CONSTRUCTION STD. DES PRINCIPALES COMPOSANTS.

WERKSTOFFESLISTE VOM HAUPTBAUTEILE

**ESECUZIONI SPECIALI - SPECIAL FEATURES** ..... ➤ pag. **22**

EXÉCUTIONS SPÉCIALES - SPEZIELLAUFFÜHRUNGEN

# VALVOLE DI SICUREZZA SERIE 240

## SAFETY VALVES SERIE 240

### SOUPAPES DE SURETE SERIE 240

### SICHERHEITSVENTILE REIHE 240

Conessioni flangiate da Flanged connections from Connections à brides de Flanschanschlüsse von	DN 20 x 40 a ND 20 x 40 up to DN 20 x 40 à NE 20 x 40 bis	DN 250 x 400 ND 250 x 400 DN 250 x 400 NA 250 x 400	Conessioni filettate da Threaded connections from Connections taraudées de Gewinde von	DN 1" (M) x 1 1/2" (F) a ND 1" (M) x 1 1/2" (F) up to DN 1" (M) x 1 1/2" (F) à NE 1" (Z) x 1 1/2" (M) bis	2" (M) x 2 1/2" (F) 2" (M) x 2 1/2" (F) 2" (M) x 2 1/2" (F) 2" (Z) x 2 1/2" (M)
Campo di taratura: Set pressure range: Champ pression de tarage : Einstellbereich :	min. 0.2 bar max. 40 bar min. 0.2 bar max. 40 bar min. 0.2 bar maxi 40 bar min. 0,2 bar max. 40 bar		Coefficiente di efflusso Flow coeffic. Coeff. d'écoul. Zuerkannte Ausflußziffer	Kd=0.81 (gas e vapori), Kd=0.81 (gases and vapours), Kd=0.81 (gaz et vapeurs), Kd=0,81 (Gase und Dämpfe),	Kd= 0.55 (liquidi) Kd=0.55 (liquids) Kd=0.55 (liquides) Kd=0,55 (Flüssigkeiten)

Mod. 241 - 242 → pag. 6

**Valvole a mezzo boccaglio - Conessioni flangiate - Cappello chiuso (241) - aperto (242)**

**Half nozzle safety valves - Flanged connections - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage réduit - Connexions à brides - Cloche ouverte/fermée**

**Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse - Federhaube geschlossene/offene**

Mod. 241T → pag. 7

**Valvole rivestite in materiale termoplastico - Conessioni flangiate - Cappello chiuso**

**Safety valves with thermoplastic lining - Flanged connections - Closed bonnet**

**Soupapes avec revêtement en thermoplastique - Connexions à brides - Cloche fermée**

**Auskleidung mit Ventile mit thermoplastisch Auskleidung - Flanscheanschlüsse - Federhaube geschlossen**

Mod. 241b - 242b → pag. 8

**Valvole a pieno boccaglio - Conessioni flangiate - Cappello chiuso (241b) - aperto (242b)**

**Full nozzle safety valves - Flanged connections - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage intégrale - Connexions à brides - Cloche ouverte/fermée**

**Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse - Federhaube geschlossene/offene**

Mod. 241F - 242F → pag. 9

**Valvole a mezzo boccaglio - Conessioni filettate GAS/NPT - Cappello chiuso (241F) - aperto (242F)**

**Half nozzle safety valves - Threaded connections GAS/NPT - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage réduit - Connexions taraudées GAS/NPT - Cloche ouverte/fermée**

**Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - GAS/NPT gewindeanschlüsse - Federhaube geschlossene/offene**

Mod. 241bF - 242bF → pag. 10

**Valvole a pieno boccaglio - Conessioni filettate GAS/NPT - Cappello chiuso (241bF) - aperto (242bF)**

**Full nozzle safety valves - Threaded connections GAS/NPT - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage intégrale - Connexions taraudées GAS/NPT - Cloche ouverte/fermée**

**Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - GAS/NPT gewindeanschlüsse - Federhaube geschlossene/offene**

#### Note:

Cappello chiuso	= molla coperta	Cappello aperto	= molla a vista
Closed bonnet	= covered spring	Open bonnet	= discovered spring
Cloche fermée	= ressort couvert	Cloche ouverte	= ressort découvert
Federhaube geschlossene	= Deckefeder	Federhaube offene	= Offenfeder

**Esecuzioni speciali:** → pag. 24

Valvola a tenuta morbida - Valvola con soffietto di bilanciamento e protezione - Valvola con camicia di riscaldamento - Valvola con attacchi a saldare

Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura - Valvola ad alzata ridotta - Applicazione combinata valvola / disco di rottura

Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore - Valvola con attuatore pneumatico

#### Special features:

Soft tightness valve - Valve with balanced and of protection bellow - Valve with heating jacket - Valve with welding ends - Valve with lift indicator

Valve with reduced lift - Combined application valve / rupture disc - Valve with test gag - Valve with pneumatic actuator

#### Exécutions spéciales:

Etanchéité souple - Soupape avec soufflet d'équilibrage et de protection - Soupape avec chemise de chauffage - Soupape avec " welding ends "

Soupape avec signaleur d'ouverture - Soupape avec levée réduite - Application combinée soupape / disque de rupture - Soupape avec vis de blocage

Soupape avec actuateur pneumatique

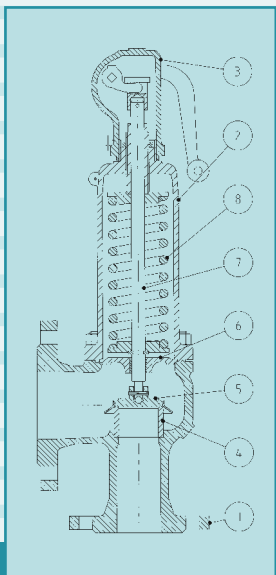
#### Speziellaufführungen:

Ventil mit Weichdichtung - Ventil mit Faltenbalg und Schutz - Ventil mit Heizmantel - Ventil mit Schweißanschluß - Ventil mit Näherungsinitiator

Ventil mit Hubbegrenzung - Vereinigung Ventil / Berstscheiben - Ventil mit Blockierschraube - Ventil mit pneumatischer Antrieb

## Valvole a mezzo boccaglio - Connessioni flangiate Half nozzle safety valves - Flanged connections Soupapes avec douille à passage réduit - Connexions à brides Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse

Mod. **241** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX) RINA Mod. **242** 97/23/CE (PED)



Diametro Nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE												
20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	
3/4"	1"	1"1/4	1"1/2	2"	2"1/2	3"	4"	5"	6"	8"	10"	
Diametro Nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA												
40	40	50	65	80	100	125	150	200	250	350	400	
1"1/2	1"1/2	2"	2"1/2	3"	4"	5"	6"	8"	10"	14"	16"	
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)												
18	23	29	37	46	60	74	92	98	125	165	200	

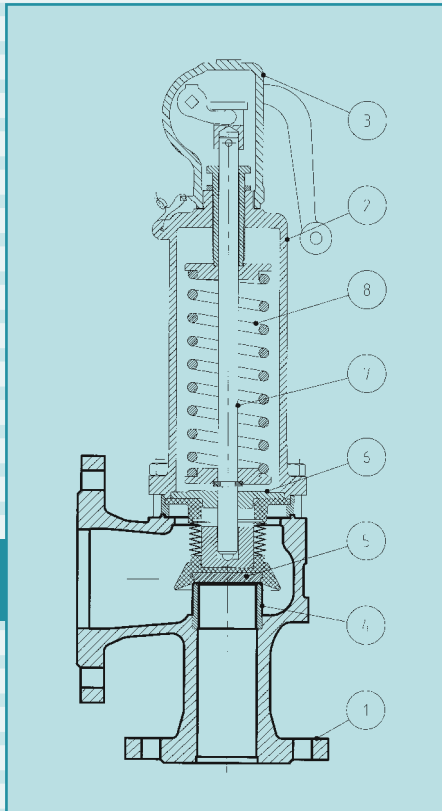
Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type Type	Descrizione Description Description	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange E/U Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
241-G	Corpo in ghisa - cappello chiuso Body in cast iron - closed bonnet Corps en fonte - ressort couvert Gehäuse aus Gußeisen - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 25 bar	-10 °C ÷ 300 °C	EN PN 25/16 x 16 ANSI 150 x 150
241-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150
241-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-196 °C ÷ 300 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150
242-G	Corpo in ghisa - cappello aperto Body in cast iron - open bonnet Corps en fonte - ressort découvert Gehäuse aus Gußeisen - offene Federhaube	0,25 ÷ 25 bar	-10 °C ÷ 300 °C	EN PN 25/16 x 16 ANSI 150 x 150
242-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150

Nota: per esecuzioni flangiate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

**Valvole rivestite in materiale termoplastico fluororato - Connessioni flangiate**  
**Valves with thermoplastic lining - Flanged connections**  
**Soupapes avec revêtement en thermoplastique - Connexions à brides**  
**Ventile mit thermoplastisch Auskleidung - Flanscheanschlüsse**

Mod. **241T** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX)



Diametro Nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE									
25	32	40	50	65	80	100	125	150	
1"	1"1/4	1"1/2	2"	2"1/2	3"	4"	5"	6"	
Diametro Nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA									
40	50	65	80	100	125	150	200	250	
1"1/2	2"	2"1/2	3"	4"	5"	6"	8"	10"	
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)									
23	29	37	46	60	74	92	98	125	

5

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
 For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
 Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
 Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23





Mod. Type Type Typ	Descrizione Description Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange E/U Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
241 T	Corpo in acciaio rivestito - cappello aperto Lined steel Body - closed bonnet Corps en acier avec revêtement - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 10 bar	-30 °C ÷ + 150 (gas - vapore) (gas - vapours) (gaz - vapeurs) (gas - dampf)  -30 °C ÷ + 100 (liquidi) (liquids) (liquides) (Flüssigkeiten)	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150

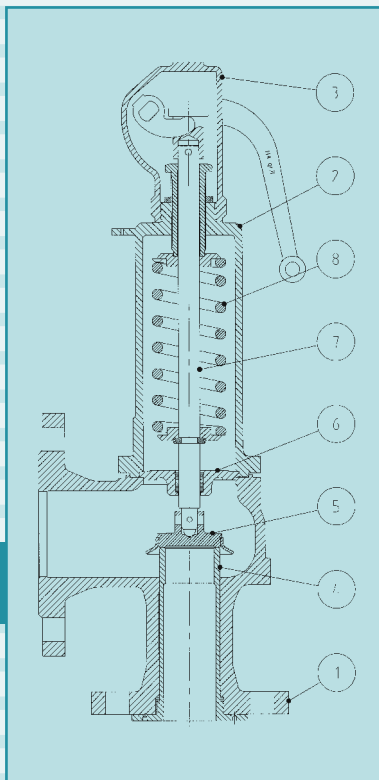
Rivestimento disponibile nei seguenti materiali: PFA - PVDF - HALAR - ETFE  
 Available lining materials: PFA - PVDF - HALAR - ETFE  
 Matériaux disponibles pour revêtement: PFA - PVDF - HALAR - ETFE  
 Auskleidung greiffbar in folgende werkstoffe: PFA - PVDF - HALAR - ETFE

Nota: per esecuzioni flangiate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
 Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
 Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
 Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro



## Valvole a pieno boccaglio - Connessioni flangiate Full nozzle safety valves - Flanged connections Soupapes avec douille à passage intégrale - Connexions à brides Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse

Mod. **241b**  97/23/CE (PED)  94/9/CE (ATEX)  RINA Mod. **242b**  97/23/CE (PED)



Diametro Nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE									
20 3/4"	25 1"	32 1"1/4	40 1"1/2	50 2"	65 2"1/2	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"
Diametro Nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA									
40 1"1/2	40 1"1/2	50 2"	65 2"1/2	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"	200 8"	250 10"
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)									
18	23	29	37	46	60	74	92	98	125

6

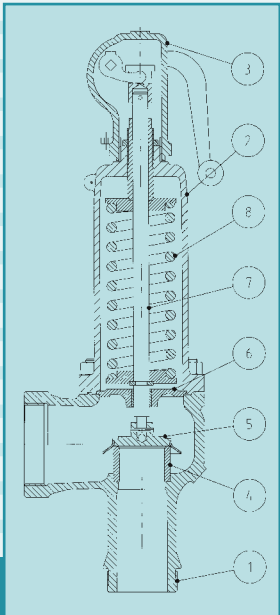
Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composantes, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type	Descrizione Description Description	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange E/U Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
241b-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150
241b-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-196 °C ÷ 300 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150
242b-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 16 ANSI 300/150 x 150

Nota: per esecuzioni flangiate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

## Valvole a mezzo boccaglio - Conessioni filettate GAS/NPT Half nozzle safety valves - Threaded connections GAS/NPT Soupapes avec douille à passage réduit - Connexions taraudées GAS/NPT Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Gewindeanschlüsse GAS/NPT

Mod. **241F** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX) RINA Mod. **242F** 97/23/CE (PED)



Diametro Nominale DN entrata filett. GAS/NPT M  
Nominal inlet Diameter ND threaded GAS/NPT M  
Diamètre Nominale DN taraudé à l'entrée GAS/NPT M  
Nennweite Eintritt NE GAS/NPT M Gewinde

1"	1"1/4	1"1/2	2"
<p>Diametro Nominale DN uscita filett. GAS/NPT F Nominal outlet Diameter ND threaded GAS/NPT F Diamètre Nominale DN taraudé à la sortie GAS/NPT F Nennweite Austritt NA GAS/NPT F Gewinde</p>			
1"1/2	1"1/2	2"	2"1/2
<p>Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)</p>			
18	23	29	37

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

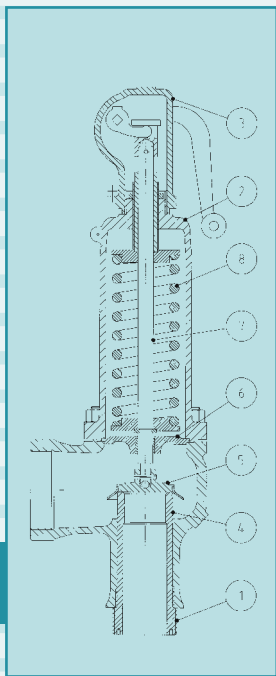
Mod. Type Type	Descrizione Description Description	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen
241F-G	Corpo in ghisa - cappello chiuso Body in cast iron - closed bonnet Corps en fonte - ressort couvert Gehäuse aus Gußeisen - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 20 bar	-10 °C ÷ 300 °C
241F-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C
241F-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-196 °C ÷ 300 °C
242F-G	Corpo in ghisa - cappello aperto Body in cast iron - open bonnet Corps en fonte - ressort découvert Gehäuse aus Gußeisen - offene Federhaube	0,25 ÷ 20 bar	-10 °C ÷ 300 °C
242F-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C

Nota: per filettature e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for threaded connections and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour connexions taraudées ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Gewindeanschlüsse und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

## Valvole a pieno boccaglio - Conessioni filettate GAS/NPT Full nozzle safety valves - Threaded connections GAS/NPT Soupapes avec douille à passage integral - Connexions taraudées GAS/NPT Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Gewindeanschlüsse GAS/NPT

Mod. **241bF** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX)

Mod. **242bF** 97/23/CE (PED)



Diametro Nominale DN entrata filett. GAS/NPT M Nominal inlet Diameter ND threaded GAS/NPT M Diamètre Nominale DN taraudé à l'entrée GAS/NPT M Nennweite Eintritt NE GAS/NPT M Gewinde			
1"	1"1/4	1"1/2	2"
Diametro Nominale DN uscita filett. GAS/NPT F Nominal outlet Diameter ND threaded GAS/NPT F Diamètre Nominale DN taraudé à la sortie GAS/NPT F Nennweite Austritt NA GAS/NPT F Gewinde			
1"1/2	1"1/2	2"	2"1/2
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)			
18	23	29	37

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
 For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
 Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
 Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type Typ	Descrizione Description Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen
241bF-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C
241bF-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-196 °C ÷ 300 °C
242bF-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C

Nota: per filettature e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
 Note: for threaded connections and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
 Note: pour connexions taraudées ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
 Note: für Gewindeanschlüsse und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro



## VALVOLE DI SICUREZZA SERIE 250

### SAFETY VALVES SERIE 250

### SOUPAPES DE SURETE SERIE 250

### SICHERHEITSVENTILE REIHE 250

Connessioni flangiate da	DN 25 x 40 a	DN 100 x 150	Coefficiente di efflusso	Kd=0.90 (gas e vapori),	Kd= 0.55 (liquidi)
Flanged connections from	ND 25 x 40 up to	ND 100 x 150	Flow coeffic.	Kd=0.90 (gases and vapours),	Kd=0.55 (liquids)
Connections à brides de	DN 25 x 40 à	DN 100 x 150	Coeff. d'écoul.	Kd=0.90 (gaz et vapeurs),	Kd=0.55 (liquides)
Flanschanschlüsse von	NE 25 x 40 bis	NE 100 x 150	Zuerkannte Ausflußziffer	Kd=0,90 (Gase und Dämpfe),	Kd=0,55 (Flüssigkeiten)
Massima pressione di taratura:	160 bar				
Max. set pressure:	160 bar				
Maxi pression de tarage :	160 bar				
Max. Einstellbereich :	160 bar				

Mod. 251 - 252

→ pag. 12

**Valvole a mezzo boccaglio - Cappello aperto/chiuso**

**Half nozzle safety valves - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage réduit - Cloche ouverte/fermée**

**Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Federhaube geschlossene/offene**

**Note:**

Cappello chiuso	= molla coperta	Cappello aperto	= molla a vista
Closed bonnet	= covered spring	Open bonnet	= discovered spring
Cloche fermée	= ressort couvert	Cloche ouverte	= ressort découvert
Federhaube geschlossene	= Deckefeder	Federhaube offene	= Offenfeder

**Esecuzioni speciali:**

→ pag. 24

Valvola a tenuta morbida - Valvola con soffiello di bilanciamento e protezione - Valvola con camicia di riscaldamento - Valvola con attacchi a saldare  
 Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura - Valvola ad alzata ridotta - Applicazione combinata valvola / disco di rottura  
 Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore - Valvola con attuatore pneumatico

**Special features:**

Soft tightness valve - Valve with balanced and of protection bellow - Valve with heating jacket - Valve with welding ends - Valve with lift indicator  
 Valve with reduced lift - Combined application valve / rupture disc - Valve with test gag - Valve with pneumatic actuator

**Exécutions spéciales:**

Etanchéité souple - Soupape avec soufflet d'équilibrage et de protection - Soupape avec chemise de chauffage - Soupape avec " welding ends "  
 Soupape avec signaleur d'ouverture - Soupape avec levée réduite - Application combinée soupape / disque de rupture - Soupape avec vis de blocage  
 Soupape avec actuateur pneumatique

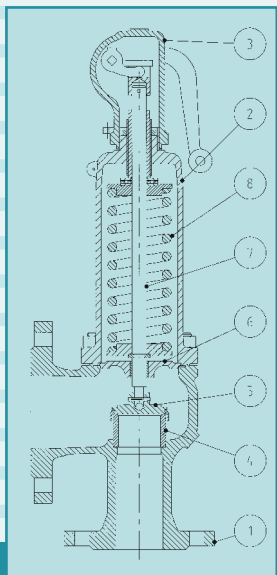
**Speziellaufführungen:**

Ventil mit Weichdichtung - Ventil mit Faltenbalg und Schutz - Ventil mit Heizmantel - Ventil mit Schweißanschluß - Ventil mit Näherungsinitiator  
 Ventil mit Hubbegrenzung - Vereinigung Ventil / Berstscheiben - Ventil mit Blockierschraube - Ventil mit pneumatischer Antrieb

## Valvole a mezzo boccaglio - Connessioni flangiate Half nozzle safety valves - Flanged connections Soupapes avec douille à passage réduit - Connexions à brides Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse

Mod. **251** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX) RINA

Mod. **252** 97/23/CE (PED)



Diametro Nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE							
25 1"	40 1 1/2"	50 2"	65 2 1/2"	80 3"	100 4"		
Diametro Nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA							
40 1 1/2"	65 2 1/2"	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"		
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)							
18	23	29	29	37	46	60	74

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type Typ	Descrizione Description Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange E/U Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
251-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	3 ÷ 160 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 160 ÷ 63 x 40/16 ANSI 600 ÷ 300 x 150
251-L	Corpo in acciaio legato - cappello chiuso Body in alloy steel - closed bonnet Corps en acier allié - ressort couvert Gehäuse aus Edelstahl - geschlossene Federhaube	3 ÷ 160 bar	-10 °C ÷ 550 °C	EN PN 160 ÷ 63 x 40/16 ANSI 600 ÷ 300 x 150
252-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	3 ÷ 160 bar	-20 °C ÷ 500 °C	EN PN 160 ÷ 63 x 40/16 ANSI 600 ÷ 300 x 150
252-L	Corpo in acciaio legato - cappello aperto Body in alloy steel - open bonnet Corps en acier allié - ressort découvert Gehäuse aus Edelstahl - offene Federhaube	3 ÷ 160 bar	-10 °C ÷ 550 °C	EN PN 160 ÷ 63 x 40/16 ANSI 600 ÷ 300 x 150

A richiesta è disponibile anche la versione interamente in acciaio inossidabile  
On request it is available the construction made completely in stainless steel  
À la demande est disponible la construction complètement en acier inox  
Auf auftrag gibt es auch ganzlich aus rostfreien stahl

Nota: per esecuzioni flangiate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

## VALVOLE DI SICUREZZA SERIE 260

### SAFETY VALVES SERIE 260

### SOUPAPES DE SURETE SERIE 260

### SICHERHEITSVENTILE REIHE 260

Connessioni flangiate da	DN 25 x 40 a	DN 100 x 150	Coefficiente di efflusso	Kd=0.85 (gas e vapori),	Kd= 0.55 (liquidi)
Flanged connections from	ND 25 x 40 up to	ND 100 x 150	Flow coeffic.	Kd=0.85 (gases and vapours),	Kd=0.55 (liquids)
Connections à brides de	DN 25 x 40 à	DN 100 x 150	Coeff. d'écoul.	Kd=0.85 (gaz et vapeurs),	Kd=0.55 (liquides)
Flanschanschlüsse von	NE 25 x 40 bis	NE 100 x 150	Zuerkannte Ausflußziffer	Kd=0,85 (Gase und Dämpfe),	Kd=0,55 (Flüssigkeiten)
Massima pressione di taratura:	400 bar				
Max. set pressure:	400 bar				
Maxi pression de tarage :	400 bar				
Max. Einstellbereich :	400 bar				

Mod. **261 - 262**

→ pag. **14**

**Valvole a pieno bocchaglio - Cappello aperto/chiuso**

**Full nozzle safety valves - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage intégrale - Cloche ouverte/fermée**

**Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Federhaube geschlossene/offene**

**Note:**

Cappello chiuso	= molla coperta	Cappello aperto	= molla a vista
Closed bonnet	= covered spring	Open bonnet	= discovered spring
Cloche fermée	= ressort couvert	Cloche ouverte	= ressort découvert
Federhaube geschlossene	= Deckefeder	Federhaube offene	= Offenfeder

**Esecuzioni speciali:**

→ pag. **24**

Valvola a tenuta morbida - Valvola con soffiello di bilanciamento e protezione - Valvola con camicia di riscaldamento - Valvola con attacchi a saldare  
 Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura - Valvola ad alzata ridotta - Applicazione combinata valvola / disco di rottura  
 Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore - Valvola con attuatore pneumatico

**Special features:**

Soft tightness valve - Valve with balanced and of protection bellow - Valve with heating jacket - Valve with welding ends - Valve with lift indicator  
 Valve with reduced lift - Combined application valve / rupture disc - Valve with test gag - Valve with pneumatic actuator

**Exécutions spéciales:**

Etanchéité souple - Soupape avec soufflet d'équilibrage et de protection - Soupape avec chemise de chauffage - Soupape avec " welding ends "  
 Soupape avec signaleur d'ouverture - Soupape avec levée réduite - Application combinée soupape / disque de rupture - Soupape avec vis de blocage  
 Soupape avec actuateur pneumatique

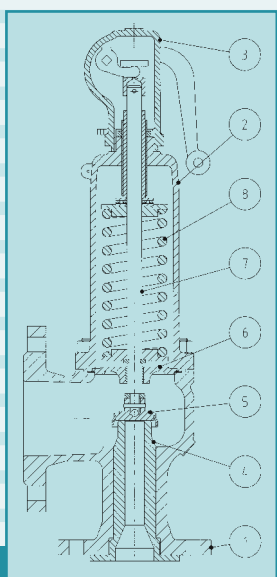
**Speziellaufführungen:**

Ventil mit Weichdichtung - Ventil mit Faltenbalg und Schutz - Ventil mit Heizmantel - Ventil mit Schweißanschluß - Ventil mit Näherungsinitiator  
 Ventil mit Hubbegrenzung - Vereinigung Ventil / Berstscheiben - Ventil mit Blockierschraube - Ventil mit pneumatischer Antrieb

## Valvole a pieno boccaglio - Connessioni flangiate Full nozzle safety valves - Flanged connections Soupapes avec douille à passage intégrale - Connexions à brides Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse

Mod. **261** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX)

Mod. **262** 97/23/CE (PED)



Diametro Nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE		25 1"	40 1 1/2"	50 2"	65 2 1/2"	80 3"	100 4"																		
Diametro Nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA		40 1 1/2"	65 2 1/2"	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"																		
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)		10	12	15	18	15	18	23	29	18	23	29	37	23	29	37	46	29	37	46	60	37	46	60	74

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composantes, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type Typ	Descrizione Description Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
261-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	3 ÷ 400 bar	-20 °C ÷ 425 °C	PN 400 ÷ PN 63 x 63 ÷ 16 ANSI 1500 ÷ 300 x 600 ÷ 150
261-L	Corpo in acciaio legato - cappello chiuso Body in alloy steel - closed bonnet Corps en acier allié - ressort couvert Gehäuse aus Edelstahl - geschlossene Federhaube	3 ÷ 400 bar	-10 °C ÷ 550 °C	PN 400 ÷ PN 63 x 63 ÷ 16 ANSI 1500 ÷ 300 x 600 ÷ 150
262-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	3 ÷ 400 bar	-20 °C ÷ 425 °C	PN 400 ÷ PN 63 x 63 ÷ 16 ANSI 1500 ÷ 300 x 600 ÷ 150
262-L	Corpo in acciaio legato - cappello aperto Body in alloy steel - open bonnet Corps en acier allié - ressort découvert Gehäuse aus Edelstahl - offene Federhaube	3 ÷ 400 bar	-10 °C ÷ 550 °C	PN 400 ÷ PN 63 x 63 ÷ 16 ANSI 1500 ÷ 300 x 600 ÷ 150

A richiesta è disponibile anche la versione interamente in acciaio inossidabile  
On request it is available the construction made completely in stainless steel  
À la demande est disponible la construction complètement en acier inox  
Auf auftrag gibt es auch ganzlich aus rostfreien stahl

Nota: per esecuzioni flangiate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

## VALVOLE DI SICUREZZA SERIE 130

### SAFETY VALVES SERIE 130

### SOUPAPES DE SURETE SERIE 130

### SICHERHEITSVENTILE REIHE 130

Connessioni flangiate da	DN 15 x 15 a	DN 150 x 150	Coefficiente di efflusso	Kd=0.41 (gas e vapori),	Kd= 0.35 (liquidi)
Flanged connections from	ND 15 x 15 up to	ND 150 x 150	Flow coeffic.	Kd=0.41 (gases and vapours),	Kd=0.35 (liquids)
Connections à brides de	DN 15 x 15 à	DN 150 x 150	Coeff. d'écoul.	Kd=0.41 (gaz et vapeurs),	Kd=0.35 (liquides)
Flanschanschlüsse von	NE 15 x 15 bis	NE 150 x 150	Zuerkannte Ausflußziffer	Kd=0,41 (Gase und Dämpfe),	Kd=0,35 (Flüssigkeiten)
Campo di taratura:	min. 0.2 bar max. 40 bar				
Set pressure range:	min. 0.2 bar max. 40 bar				
Champ pression de tarage :	min. 0.2 bar maxi 40 bar				
Einstellbereich :	min. 0,2 bar maxi. 40 bar				

Mod. 131 - 132

➔ pag. 16

**Valvole a mezzo boccaglio - Cappello aperto/chiuso**

**Half nozzle safety valves - Open/closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage réduit - Cloche ouverte/fermée**

**Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Federhaube geschlossene/offene**

**Note:**

Cappello chiuso	= molla coperta	Cappello aperto	= molla a vista
Closed bonnet	= covered spring	Open bonnet	= discovered spring
Cloche fermée	= ressort couvert	Cloche ouverte	= ressort découvert
Federhaube geschlossene	= Deckefeder	Federhaube offene	= Offenfeder

**Esecuzioni speciali:**

➔ pag. 24

Valvola a tenuta morbida - Valvola con soffiello di bilanciamento e protezione - Valvola con camicia di riscaldamento - Valvola con attacchi a saldare  
 Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura - Valvola ad alzata ridotta - Applicazione combinata valvola / disco di rottura  
 Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore - Valvola con attuatore pneumatico

**Special features:**

Soft tightness valve - Valve with balanced and of protection bellow - Valve with heating jacket - Valve with welding ends - Valve with lift indicator  
 Valve with reduced lift - Combined application valve / rupture disc - Valve with test gag - Valve with pneumatic actuator

**Exécutions spéciales:**

Etanchéité souple - Soupape avec soufflet d'équilibrage et de protection - Soupape avec chemise de chauffage - Soupape avec " welding ends "  
 Soupape avec signaleur d'ouverture - Soupape avec levée réduite - Application combinée soupape / disque de rupture - Soupape avec vis de blocage  
 Soupape avec actuateur pneumatique

**Speziellaufführungen:**

Ventil mit Weichdichtung - Ventil mit Faltenbalg und Schutz - Ventil mit Heizmantel - Ventil mit Schweißanschluß - Ventil mit Näherungsinitiator  
 Ventil mit Hubbegrenzung - Vereinigung Ventil / Berstscheiben - Ventil mit Blockierschraube - Ventil mit pneumatischer Antrieb



## Valvole a mezzo boccaglio - Connessioni flangiate Half nozzle safety valves - Flanged connections Soupapes avec douille à passage réduit - Connexions à brides Halb Sitzbuchse Sicherheitsventile - Flanscheanschlüsse

Mod. **131**



97/23/CE (PED)



94/9/CE (ATEX)

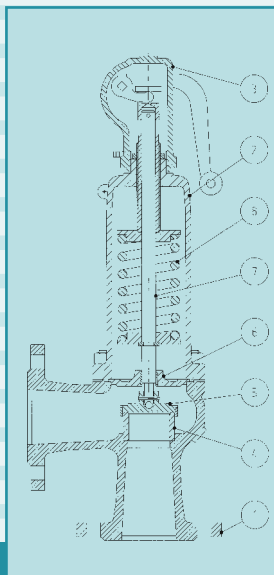


RINA

Mod. **132**



97/23/CE (PED)



Diametro Nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE										
15 1/2"	20 3/4"	25 1"	32 1 1/4"	40 1 1/2"	50 2"	65 2 1/2"	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"
Diametro Nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA										
15 1/2"	20 3/4"	25 1"	32 1 1/4"	40 1 1/2"	50 2"	65 2 1/2"	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)										
15	18	18	18	23	29	37	46	60	74	92

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type	Descrizione Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange E/U Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
131-G	Corpo in ghisa - cappello chiuso Body in cast iron - closed bonnet Corps en fonte - ressort couvert Gehäuse aus Gußeisen - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 25 bar	-10 °C ÷ 300 °C	EN PN 16 x 16 ANSI 150 x 150
131-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello chiuso Body in carbon steel - closed bonnet Corps en acier au carbon - ressort couvert Gehäuse aus Kohlenstahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 40 ÷ 16 ANSI 300/150 x 300/150
131-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-196 °C ÷ 300 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 40 ÷ 16 ANSI 300/150 x 300/150
132-G	Corpo in ghisa - cappello aperto Body in cast iron - open bonnet Corps en fonte - ressort découvert Gehäuse aus Gußeisen - offene Federhaube	0,25 ÷ 25 bar	-10 °C ÷ 300 °C	EN PN 16 x 16 ANSI 150 x 150
132-C	Corpo in acciaio al carbonio - cappello aperto Body in carbon steel - open bonnet Corps en acier au carbon - ressort découvert Gehäuse aus Kohlenstahl - offene Federhaube	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40 ÷ 16 x 40 ÷ 16 ANSI 300/150 x 300/150

Nota: per esecuzioni flangiate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

## VALVOLE DI SICUREZZA SERIE 139

### SAFETY VALVES SERIE 139

### SOUPAPES DE SURETE SERIE 139

### SICHERHEITSVENTILE REIHE 139

Connessioni filettate da DN 1/2" (M) x 1/2" (F) e 3/4" (M) x 1/2" (F)	Coefficiente di efflusso DN 1/2" Kd=0.32 (gas e vapori), Kd= 0.40 (liquidi)
Threaded connections from ND 1/2" (M) x 1/2" (F) and 3/4" (M) x 1/2" (F)	Flow coeffic. ND 1/2" Kd=0.32 (gases and vapours), Kd=0.40 (liquids)
Connections taraudées de DN 1/2" (M) x 1/2" (F) et 3/4" (M) x 1/2" (F)	Coeff. d'écoul. DN 1/2" Kd=0.32 (gaz et vapeurs), Kd=0.40 (liquides)
Gewinde NE 1/2" (Z) x 1/2" (M) und 3/4" (Z) x 1/2" (M)	Zuerkannte Ausflußziffer NE 1/2" (Z) Kd=0,32 (Gase und Dämpfe), Kd=0,40 (Flüssigkeiten)
Campo di taratura: min. 0.25 bar max. 150 bar	Coefficiente di efflusso DN 3/4" Kd=0.28 (gas e vapori), Kd= 0.40 (liquidi)
Set pressure range: min. 0.25 bar max. 150 bar	Flow coeffic. ND 3/4" Kd=0.28 (gases and vapours), Kd=0.40 (liquids)
Champ pression de tarage : min. 0.25 bar maxi 150 bar	Coeff. d'écoul. DN 3/4" Kd=0.28 (gaz et vapeurs), Kd=0.40 (liquides)
Einstellbereich: min. 0,25 bar max. 150 bar	Zuerkannte Ausflußziffer NE 3/4" (Z) Kd=0,28 (Gase und Dämpfe), Kd=0,40 (Flüssigkeiten)

Mod. 139

→ pag. 18

**Valvole a pieno bocchaglio - Cappello chiuso**

**Full nozzle safety valves - Closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage intégrale - Cloche fermée**

**Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Federhaube geschlossene**

**Note:**

Cappello chiuso = molla coperta  
 Closed bonnet = covered spring  
 Cloche fermée = ressort couvert  
 Federhaube geschlossene = Deckefeder

**Esecuzioni speciali:**

Valvola a tenuta morbida - Valvola con attacchi a saldare - Valvola con connessioni flangiate  
 Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura - Applicazione combinata valvola / disco di rottura  
 Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore - Valvola con attuatore pneumatico

→ pag. 24

**Special features:**

Soft tightness valve - Valve with welding ends - Valve with flanged connections - Valve with lift indicator - Combined application valve / rupture disc  
 Valve with test gag - Valve with pneumatic actuator

**Exécutions spéciales:**

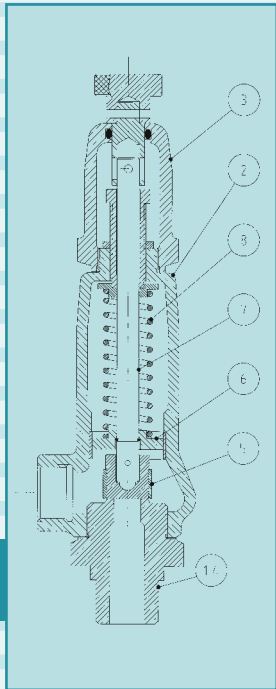
Etanchéité souple - Soupape avec " welding ends " - Soupape avec connexions à bride - Soupape avec signaleur d'ouverture  
 Application combinée soupape / disque de rupture - Soupape avec vis de blocage - Soupape avec actuateur pneumatique

**Speziellaufführungen:**

Ventil mit Weichdichtung - Ventil mit Schweißanschluß - Ventil mit Flanschanschlüsse - Vereinigung Ventil/Berstscheiben  
 Ventil mit Blockierschraube - Ventil mit pneumatischer Antrieb - Ventil mit Näherungsinitiator

## Valvole a pieno boccaglio - Conessioni filettate GAS/NPT Full nozzle safety valves - Threaded connections GAS/NPT Soupapes avec douille à passage intégrale - Connexions taraudées GAS/NPT Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - GAS/NPT Gewindeanschlüsse

Mod. **139** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX) RINA



Diametro Nominale DN entrata filett. GAS/NPT M Nominal inlet Diameter ND threaded GAS/NPT M Diamètre Nominale DN taraudé à l'entrée GAS/NPT M Nennweite Eintritt NE GAS/NPT M Gewinde		
1/2"	3/4"	
Diametro Nominale DN uscita filett. GAS/NPT F Nominal outlet Diameter ND threaded GAS/NPT F Diamètre Nominale DN taraudé à la sortie GAS/NPT F Nennweite Austritt NA GAS/NPT F Gewinde		
1/2"	1/2"	
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)		
10	10	12,5

16

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
 For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
 Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
 Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type Typ	Descrizione Description Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen
139-CR	Corpo in acciaio al cromo - cappello chiuso Body in chromium steel - closed bonnet Corps en acier au chrome - ressort couvert Gehäuse aus Chromstahl - geschlossene Federhaube	0,5 ÷ 150 bar	-10 °C ÷ 300 °C
139-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,5 ÷ 105 bar	-196 °C ÷ 300 °C

Nota: per filettature e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
 Note: for threaded connections and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
 Note: pour connexions taraudées ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
 Note: für Gewindeanschlüsse und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

## VALVOLA SICUREZZA SERIE 249

### SAFETY VALVES SERIE 249

### SOUPAPES DE SURETE SERIE 249

### SICHERHEITSVENTILE REIHE 249

Connessioni filettate da	DN ½" (M) x 1" (F) a 1" (M) x 1 ½" (F)	Coefficiente di efflusso	Kd=0.85 (gas e vapori), Kd= 0.58 (liquidi)
Threaded connections from	ND ½" (M) x 1" (F) up to 1" (M) x 1 ½" (F)	Flow coeffic.	Kd=0.85 (gases and vapours), Kd=0.58 (liquids)
Connections taraudées de	DN ½" (M) x 1" (F) à 1" (M) x 1 ½" (F)	Coeff. d'écoul.	Kd=0.85 (gaz et vapeurs), Kd=0.58 (liquides)
Gewinde	NE ½" (Z) x 1" (M) und 1" (Z) x 1 ½" (M)	Zuerkannte Ausflußziffer	Kd=0,85 (Gase und Dämpfe), Kd=0,58 (Flüssigkeiten)
Campo di taratura:	min. 0.5 bar max. 275 bar		
Set pressure range:	min. 0.5 bar max. 275 bar		
Champ pression de tarage :	min. 0.5 bar maxi 275 bar		
Einstellbereich :	min. 0,5 bar max. 275 bar		

Mod. 249

➔ pag. 20

**Valvole a pieno bocchaglio - Cappello chiuso**

**Full nozzle safety valves - Closed bonnet**

**Soupapes avec douille à passage intégrale - Cloche fermée**

**Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - Federhaube geschlossene**

**Note:**

Cappello chiuso = molla coperta  
 Closed bonnet = covered spring  
 Cloche fermée = ressort couvert  
 Federhaube geschlossene = Deckefeder

**Esecuzioni speciali:**

Valvola a tenuta morbida - Valvola con attacchi a saldare - Valvola con connessioni flangiate  
 Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura - Valvola ad alzata ridotta - Applicazione combinata valvola / disco di rottura  
 Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore - Valvola con attuatore pneumatico

➔ pag. 24

**Special features:**

Soft tightness valve - Valve with welding ends - Valve with flanged connections - Valve with lift indicator - Valve with reduced lift  
 Combined application valve / rupture disc - Valve with test gag - Valve with pneumatic actuator

**Exécutions spéciales:**

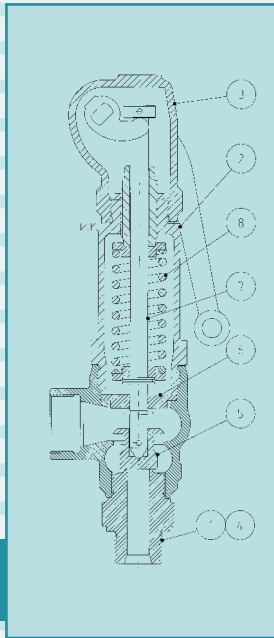
Etanchéité souple - Soupape avec " welding ends " - Soupape avec connexions à bride - Soupape avec levée réduite - Soupape avec signaleur d'ouverture  
 Application combinée soupape / disque de rupture - Soupape avec vis de blocage - Soupape avec actuateur pneumatique

**Speziellaufführungen:**

Ventil mit Weichdichtung - Ventil mit Schweißanschluß - Ventil mit Flanschanschlüsse - Ventil mit Hubbegrenzung  
 Vereinigung Ventil / Berstscheiben - Ventil mit Blockierschraube - Ventil mit pneumatischer Antrieb - Ventil mit Näherungsinitiator

## Valvole a pieno boccaglio - Conessioni filettate GAS/NPT Full nozzle safety valves - Threaded connections GAS/NPT Soupapes avec douille à passage intégrale - Connexions taraudées GAS/NPT Voll Sitzbuchse Sicherheitsventile - GAS/NPT Gewindeanschlüsse

Mod. **249** 97/23/CE (PED) 94/9/CE (ATEX) RINA



Diametro Nominale DN entrata filett. GAS/NPT M Nominal inlet Diameter ND threaded GAS/NPT M Diamètre Nominale DN taraudé à l'entrée GAS/NPT M Nennweite Eintritt NE GAS/NPT M Gewinde				
1/2"	3/4"	3/4"	1"	1"
Diametro Nominale DN uscita filett. GAS/NPT F Nominal outlet Diameter ND threaded GAS/NPT F Diamètre Nominale DN taraudé à la sortie GAS/NPT F Nennweite Austritt NA GAS/NPT F Gewinde				
1"	1"	1"	1"	1 1/2"
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)				
10	12,5	10	10	16

18

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type Typ	Descrizione Description Description Beschreibung	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen
249-CR	Corpo in acciaio al cromo - cappello chiuso Body in chromium steel - closed bonnet Corps en acier au chrome - ressort couvert Gehäuse aus Chromstahl - geschlossene Federhaube	0,5 ÷ 275 bar	-10 °C ÷ 300 °C
249-I	Corpo in acciaio inossidabile - cappello chiuso Body in stainless steel - closed bonnet Corps en acier inoxydable - ressort couvert Gehäuse aus rostfreien Stahl - geschlossene Federhaube	0,5 ÷ 275 bar	-196 °C ÷ 300 °C

Nota: per filettate e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
Note: for threaded connections and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
Note: pour connexions taraudées ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
Note: für Gewindeanschlüsse und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro



## VALVOLE DI SICUREZZA SERIE PL

### SAFETY VALVES SERIE PL

### SOUPAPES DE SURETE SERIE PL

### SICHERHEITSVENTILE REIHE PL

Conessioni flangiate da	DN 20 x 40 a	DN 150 x 250	Campo di taratura:	min. 0.2 bar max. 40 bar
Flanged connections from	ND 20 x 40 up to	ND 150 x 250	Set pressure range:	min. 0.2 bar max. 40 bar
Connections à brides de	DN 20x40 à	DN 150x250	Champ pression de tarage :	min. 0.2 bar maxi 40 bar
Flanschanschlüsse von	NE 20 x 40 bis	NE 150 x 250	Einstellbereich :	min. 0.2 bar max. 40 bar

Mod. **241PL**

➔ pag. 22

**Valvole a contrappeso a mezzo boccaglio**

**Valve with counterweight and half nozzle**

**Soupape avec contrepoids et douille à passage réduit et contrapoids**

**Ventil mit Gegengewicht und halb Sitzbuchse**

**Esecuzioni speciali:**

Valvola a tenuta morbida

➔ pag. 24

**Special features:**

Soft tightness valve

**Exécutions spéciales:**

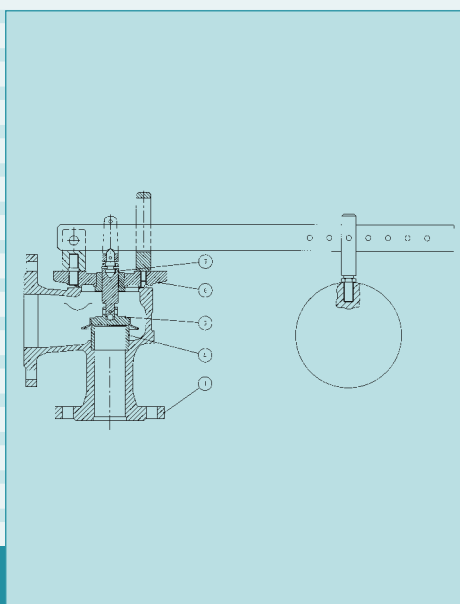
Etanchéité souple

**Speziellaufführungen:**

Ventil mit Weichdichtung

**Valvole di sicurezza a mezzo boccaglio e contrappeso - Connessioni flangiatae**  
**Half nozzle safety valves with counterweight - Flanged connections**  
**Soupapes de sûreté avec douille a passage réduit et contrepoids - Connexions à brides**  
**Halb sitzbuchse sicherheitsventile mit Gegengewicht - Flanschanschlüsse**

Mod. **241PL**



Diametro nominale entrata DN Nominal inlet Diameter ND Diamètre Nominale à l'entrée DN Nennweite Eintritt NE									
25 1"	32 1"1/4	40 1"1/2	50 2"	65 2"1/2	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"	
Diametro nominale uscita DN Nominal outlet Diameter ND Diamètre Nominale à la sortie DN Nennweite Austritt NA									
40 1"1/2	50 2"	65 2"1/2	80 3"	100 4"	125 5"	150 6"	200 8"	250 10"	
Diametro orificio (mm) Orifice diameter (mm) Diamètre de l'orifice (mm) Engster Strömungsdurchmesser (mm)									
23	29	37	46	60	74	92	98	125	

Per i materiali di costruzione std. dei principali componenti, vedere l'elenco a pag. 23  
 For details of the std. construction materials, of the main parts, see the list at pag. 23  
 Pour les matériaux de construction des principales composants, voir la liste à la page 23  
 Für die Werkstoffe vom Hauptbauteile, Lista sehen Seite 23

Mod. Type Type	Descrizione Description Description	Campo press. Impiego Range operat. press. Champ press. d'emploi Betriebsdruck Gebiet	Campo temp. Impiego Range operating temp. Champ temp. d'emploi Betriebstemperaturen	Esec. Flange E/U Flange I/O Brides E/S Flanschen E/A
241PL-G	Corpo in ghisa Body in cast iron Corps en fonte Gehäuse aus Gußeisen	0,25 ÷ 16 bar	-10 °C ÷ 300 °C	EN PN 16/16 ANSI 150/150
241PL-C	Corpo in acciaio al carbonio Body in carbon steel Corps en acier au carbon Gehäuse aus Kohlenstahl	0,25 ÷ 40 bar	-20 °C ÷ 425 °C	EN PN 40/16 x 16 ANSI 300/150 x 150
241PL-I	Corpo in acciaio inossidabile Body in stainless steel Corps en acier inoxydable Gehäuse aus rostfreien Stahl	0,25 ÷ 40 bar	-196 °C ÷ 300 °C	EN PN 40/16 x 16 ANSI 300/150 x 150

Nota: per esecuzioni flangiatae e campi d'impiego differenti da quanto indicato nella tabella, fare riferimento all'Ufficio Commerciale  
 Note: for flanges and operating conditions different then those specified on the a.m. table, please refer to Commercial Dpt.  
 Note: pour brides ou conditions d'emploi différents de ceux indiquées sur le tableau ci-dessous, contacter le Bureau Commerciales  
 Note: für Flansche und Wirkendbetriebsdifferenz von Tabelle, sich beziehen auf Technischbüro

**Elenco dei materiali di costruzione std. dei principali componenti.**  
**List of Std. construction materials of the main parts.**  
**Liste des matériaux de construction std. des principales composants.**  
**Werkstoffesliste vom Hauptbauteile**

**1 Corpo – Body – Corps - Gehäuse**

ghisa/acciaio al carbonio/acciaio legato/acciaio inossidabile  
cast iron / carbon steel / alloy steel/ stainless steel  
fonte / acier au carbone / acier allié / acier inoxydable  
Gusseisen/Kohlenstoffstahl/Edelstahl/Rostfreistahl

**2 Cappello – Bonnet – Chapeau - Federhaube**

ghisa / acciaio al carbonio / acciaio legato / acciaio inossidabile  
cast iron / carbon steel / alloy steel/ stainless steel  
fonte / acier au carbone / acier allié / acier inoxydable  
Gusseisen/Kohlenstoffstahl/Edelstahl/Rostfreistahl

**3 Cappuccio – Cap – Capuchon - Kappe**

ghisa/acciaio al carbonio/acciaio inossidabile  
cast iron / carbon steel / stainless steel  
fonte / acier au carbone / acier inoxydable  
Gusseisen/Kohlenstoffstahl/Edelstahl/Rostfreistahl

**4 Boccaglio (sede) – Nozzle (seat) – Buse (sieve)- Sitzbuchse**

acciaio inossidabile  
stainless steel  
acier inoxydable  
Rostfreistahl

**5 Otturatore – Disc – Clapet - Kegel**

acciaio inossidabile  
stainless steel  
acier inoxydable  
Rostfreistahl

**6 Piattello guida – Guide - Führungsscheibe**

ghisa/acciaio inossidabile  
cast iron / stainless steel  
fonte / acier inoxydable  
Gusseisen / Rostfreistahl

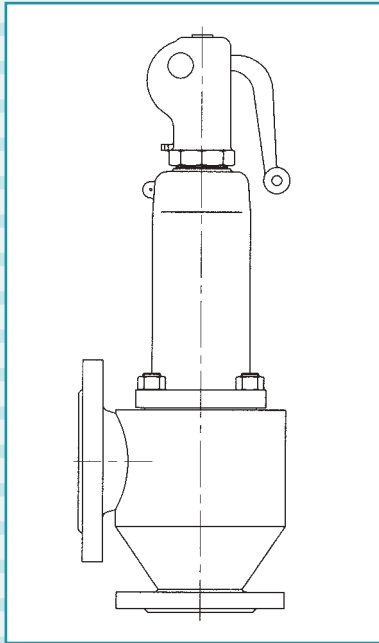
**7 Asta – Spindle – Tige - Spindel**

acciaio inossidabile  
stainless steel  
acier inoxydable  
Rostfreistahl

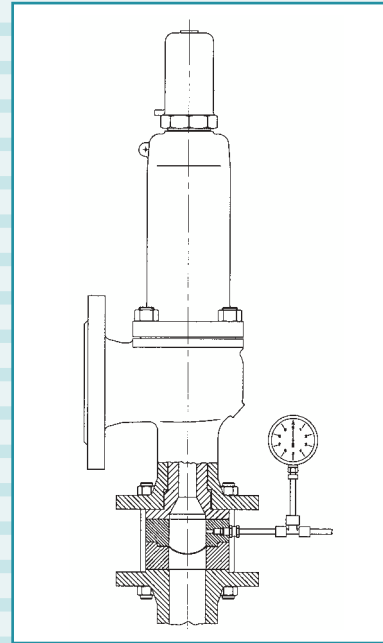
**8 Molla – Spring – Ressort - Feder**

acciaio al carbonio / acciaio legato / acciaio inossidabile  
carbon steel / alloy steel/ stainless steel  
acier au carbone / acier allié / acier inoxydable  
Kohlenstoffstahl/Edelstahl/Rostfreistahl

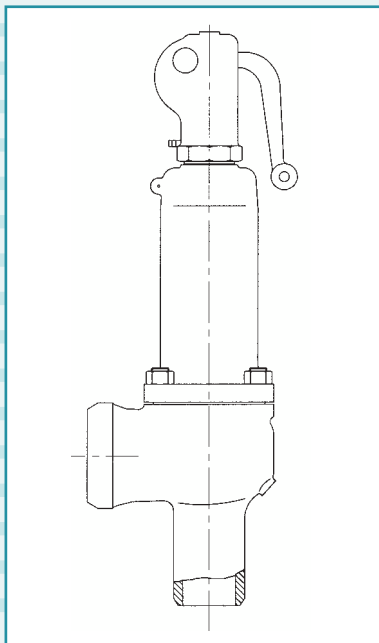
## Esecuzioni speciali - Special features



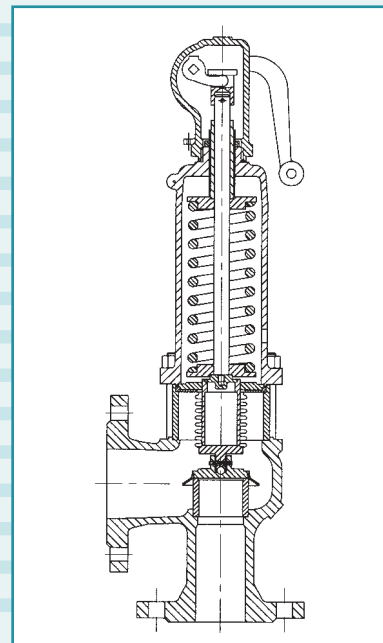
**Valvola con camicia di riscaldamento**  
**Valve with heating jacket**  
**Soupape avec chemise de chauffage**  
**Ventil mit Heizmantel**



**Applicazione combinata valvola / disco di rottura**  
**Combined application valve / rupture disc**  
**Application combinée soupape / disque de rupture**  
**Vereinigung Ventil/Berstscheiben**

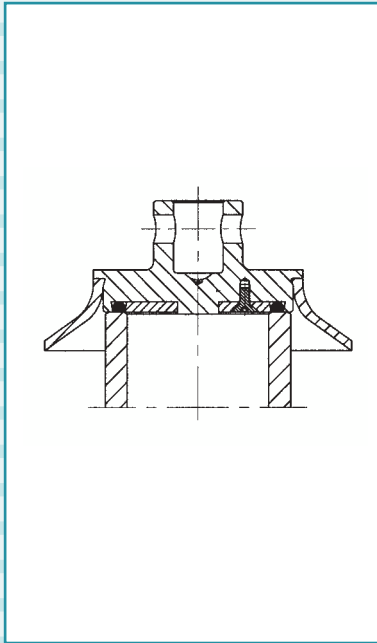


**Valvola con attacchi a saldare**  
**Valve with welding ends**  
**Soupape avec "welding ends"**  
**Ventil mit Schweißanschluß**

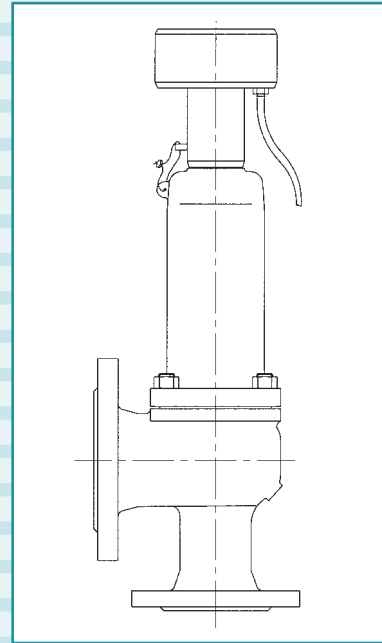


**Valvola con soffiETTO di bilanciamento e protezione**  
**Valve with balanced and of protection bellow**  
**Soupape avec soufflet d'équilibrage et de protection**  
**Ventil mit Faltenbalg und Schutz**

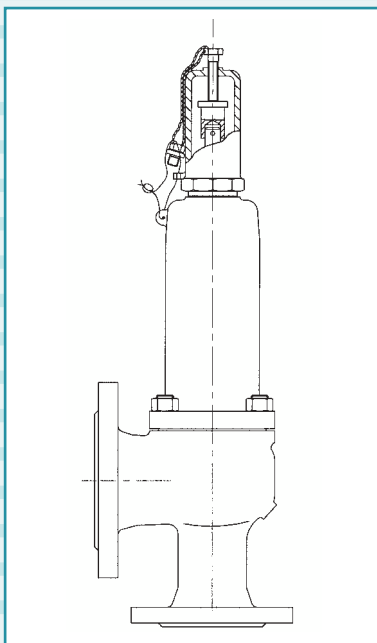
## Executions speciales - Speziellaufführungen



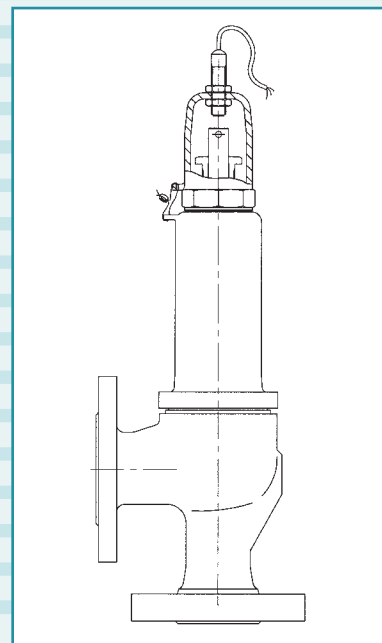
**Valvola a tenuta morbida**  
**Soft tightness valve**  
**Etanchéité souple**  
**Ventil mit Weichdichtung**



**Valvola con attuatore pneumatico**  
**Valve with pneumatic actuator**  
**Soupape avec actuateur pneumatique**  
**Ventil mit pneumatischer Antrieb**



**Valvola con dispositivo di blocco dell'otturatore**  
**Valve with test gag**  
**Soupape avec vis de blocage**  
**Ventil mit Blockierschraube**



**Valvola con dispositivo di segnalazione dell'apertura**  
**Valve with lift indicator**  
**Soupape avec signaleur d'ouverture**  
**Ventil mit Näherungsinitiator**



Donadon SDD Srl  
Via Gobetti, 18 - 20019 Settimo Milanese (Mi)  
Tel: +39 023284043; +39 023284865; Fax: +39 023284831  
Email: [donadonsdd@donadonsdd.com](mailto:donadonsdd@donadonsdd.com)